

Anexa nr.1  
la Hotărârea Consiliului Local  
nr. 63/28.02.2019  
PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,  
Marian Cristian Neagu



**ÎNȚELEGERE DE COOPERARE**  
**între**  
**SECTORUL 1 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI DIN ROMÂNIA**  
**și**  
**ORAȘUL KORÇA DIN REPUBLICA ALBANIA**

Sectorul 1 al Municipiului București din România și orașul Korça din Republica Albania, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere relațiile de prietenie între autoritățile administrației publice locale din cele două unități administrativ teritoriale și comunitățile pe care le reprezintă, bazate pe respect și sprijin reciproc,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor,

Convinse fiind că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre părți și la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

**Articolul 1 – Obiective**

- a) Părțile vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale ale autorităților locale din Sectorul 1 al Municipiului București și orașul Korça, pentru asigurarea dezvoltării economico-sociale a comunităților locale;
- b) Vor promova schimburile de experiență, parteneriatele și alte forme de cooperare între instituții și organizații non-guvernamentale;

**Articolul 2 – Domenii de cooperare**

- a) Administrație publică locală;
- b) Economie;
- c) Cultură;
- d) Educație, programe pentru tineret și sport;
- e) Turism, promovarea patrimoniului etnografic;
- f) Protecția mediului înconjurător;
- g) Alte domenii de cooperare din sfera lor de competență.

### **Articolul 3 – Modalități de cooperare**

- a) Pentru materializarea obiectivelor prevăzute la art.1 vor fi elaborate programe și proiecte specifice.
- b) Pentru cunoașterea modului de organizare și administrare locală, Părțile vor efectua vizite reciproce ale reprezentanților lor - delegații oficiale și/sau echipe de specialiști în domeniile convenite în prezenta *Înțelegerii de cooperare*.
- c) Părțile vor sprijini crearea asociațiilor de prietenie pentru dezvoltarea relațiilor în diferite domenii de interes comun. De asemenea, vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizații și instituții de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism și mediu.
- d) Părțile vor analiza posibilitatea promovării unor proiecte care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene.

### **Articolul 4 – Aspecte financiare**

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentei *Înțelegerii de cooperare*, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

### **Articolul 5 – Coordonarea activităților de cooperare**

Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a *Înțelegerii de cooperare*. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare a proiectelor comune și vor propune acestora acțiuni suplimentare pentru derularea lor.

### **Articolul 6 – Autorități competente**

- a) Autoritățile competente pentru aprobarea, implementarea și controlul activităților, proiectelor și programelor ce se vor derula în domeniile enunțate anterior sunt cele nominalizate în legislațiile în vigoare din România și Republica Albania;
- b) *Părțile* se vor informa reciproc, în timp util, cu privire la procedurile și documentele specifice necesare inițierii și derulării programelor de cooperare.

### **Articolul 7 – Soluționarea diferendelor**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei *Înțelegerii de cooperare* se va soluționa amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe.

### **Articolul 8 – Modificarea „Înțelegerii de cooperare”**

Prezenta *Înțelegere de cooperare* poate fi modificată sau completată prin acord reciproc, cu „Acte adiționale” și/sau alte acte juridice agreeate de *Părți*. Modificările și completările intră în vigoare la data semnării.

### **Articolul 9 – Aplicare, durată și denunțare**

- (1) Prezenta *Înțelegere de cooperare* se încheie pentru o perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării ;
- (2) *Înțelegerea de cooperare* poate fi denunțată de către oricare *Parte*, prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți; în acest caz prezenta *Înțelegere de*

*cooperare* își va înceta valabilitatea în termen de 30 de zile de la data primirii notificării respective.

- (3) Încetarea prezentei *Înțelegeri de cooperare* nu va afecta desfășurarea programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, exceptând situațiile în care „*Părțile*” au convenit altfel.

Semnată la....., la data de....., în două exemplare originale, în limbile română, albaneză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**Pentru**  
**Sectorul 1 al Municipiului București**  
**din România**

**Primar,**  
**DANIEL TUDORACHE**

**Pentru**  
**Orașul KORÇA**  
**din Republica Albania**

**Primar,**  
**SOTIRAQ FILO**